

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org [Facebook.com/ChristChurchDallas](https://www.facebook.com/ChristChurchDallas)



The Fourth Sunday after Pentecost
20 June 2021

El Cuarto Domingo después de
Pentecostés
20 de Junio del 2021

Prelude

Sonata in C Major

Antonio Vivaldi

El Preludio

Ave Maria

Processional

Himno de Procesional Entrada

Trumpet Tune in D Major

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.

People **And also with you.**

Celebrant Let us pray.

O Lord, make us have perpetual love and reverence for your holy Name, for you never fail to help and govern those whom you have set upon the sure foundation of your loving-kindness; through Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. **Amen.**

Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.

Pueblo **Y con tu espíritu.**

Celebrante Oremos.

Oh Señor, haz que tengamos perpetuo amor y reverencia a tu santo Nombre, pues nunca privas de tu auxilio y guía a los que has establecido sobre la base firme de tu bondad; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. **Amén.**

The Lessons

First Lesson

Lector: **Bob Mendro**

A Reading from the Book of Job 38:1-11

The Lord answered Job out of the whirlwind: "Who is this that darkens counsel by words without knowledge? Gird up your loins like a man, I will question you, and you shall declare to me. "Where were you when I laid the foundation of the earth? Tell me, if you have understanding. Who determined its measurements—surely you know! Or who stretched the line upon it? On what were its bases sunk, or who laid its cornerstone when the morning stars sang together and all the heavenly beings shouted for joy? "Or who shut in the sea with doors when it burst out from the womb? — when I made the clouds its garment, and thick darkness its swaddling band, and prescribed bounds for it, and set bars and doors, and said, "Thus far shall you come, and no farther, and here shall your proud waves be stopped?"

Reader The Word of the Lord.

People **Thanks be to God.**

Psalm 107:1-3, 23-32

Confitemini Domino

Lector: **Bonnie Mendro**

- 1 Give thanks to the Lord, for he is good, *
and his mercy endures for ever.
- 2 Let all those whom the Lord has redeemed
proclaim *
**that he redeemed them from the hand of
the foe.**
- 3 He gathered them out of the lands; *
**from the east and from the west,
from the north and from the south.**
- 23 Some went down to the sea in ships *
and plied their trade in deep waters;
- 24 They beheld the works of the Lord *
and his wonders in the deep.
- 25 Then he spoke, and a stormy wind arose, *
which tossed high the waves of the sea.
- 26 They mounted up to the heavens and fell back
to the depths; *
their hearts melted because of their peril.
- 27 They reeled and staggered like drunkards *
and were at their wits' end.
- 28 Then they cried to the Lord in their trouble, *
and he delivered them from their distress.

Las Lecciones

Primera Lectura

Lector: **Rogelio Mayorga, Jr.**

Lectura del Libro de Job 38:1-11

Entonces el Señor le habló a Job de en medio de la tempestad: ¿Quién eres tú para dudar de mi providencia y mostrar con tus palabras tu ignorancia? Muéstrame ahora tu valentía, y respóndeme a estas preguntas: ¿Dónde estabas cuando yo afirmé la tierra? ¡Dímelo, si de veras sabes tanto! ¿Sabes quién decidió cuánto habría de medir, y quién fue el arquitecto que la hizo? ¿Sobre qué descansan sus cimientos? ¿Quién le puso la piedra principal de apoyo, mientras cantaban a coro las estrellas de la aurora entre la alegría de mis servidores celestiales? Cuando el mar brotó del seno de la tierra, ¿quién le puso compuertas para contenerlo? Yo le di una nube por vestido y la niebla por pañales. Yo le puse un límite al mar y cerré con llave sus compuertas. Y le dije: «Llegarás hasta aquí, y de aquí no pasarás; aquí se romperán tus olas arrogantes.»

Lector Palabra del Señor.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

Salmo 107:1-3, 23-32

Confitemini Domino

Lector: **Rosa Isela Ponce**

- 1 Den gracias al Señor, porque es bueno, *
porque para siempre es su misericordia.
- 2 Proclamen los redimidos del Señor *
que él los redimió de la mano del enemigo.
- 3 El los recogió de entre todos los países, *
del oriente y del occidente, del norte y del sur.
- 23 Algunos navegaron por el mar, *
comerciendo por las aguas profundas.
- 24 Contemplaron las obras de Dios, *
y sus maravillas en el piélago.
- 25 Entonces habló, y levantó un viento
tempestuoso, *
que alzaba las olas hasta lo alto.
- 26 Subían al cielo, bajaban al abismo; *
se derretían sus corazones ante el peligro.
- 27 Titubeaban y se tambaleaban como
borrachos, *
y su pericia de nada les valía.
- 28 Entonces clamaron al Señor en su angustia, *
y los libró de su aflicción.

- 29 He stilled the storm to a whisper *
and quieted the waves of the sea.
 30 Then were they glad because of the calm, *
**and he brought them to the harbor they
 were bound for.**
 31 Let them give thanks to the Lord for his
 mercy*
and the wonders he does for his children.
 32 Let them exalt him in the congregation of the
 people *
and praise him in the council of the elders.

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus
 Christ according to Mark 4:35-41

People **Glory to you, Lord Christ.**

When evening had come, Jesus said to his disciples, "Let us go across to the other side." And leaving the crowd behind, they took him with them in the boat, just as he was. Other boats were with him. A great windstorm arose, and the waves beat into the boat, so that the boat was already being swamped. But he was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him up and said to him, "Teacher, do you not care that we are perishing?" He woke up and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" Then the wind ceased, and there was a dead calm. He said to them, "Why are you afraid? Have you still no faith?" And they were filled with great awe and said to one another, "Who then is this, that even the wind and the sea obey him?"

Celebrant The Gospel of the Lord.

People **Praise to you, Lord Christ.**

The Sermon *Deacon Debra Vela*

The Prayers of the People *Form III BCP pg. 387*
See Bulletin *Lector: Benjamin Bledsoe*



*The Bread and Wine are given to
 the Greater Glory of God
 by Brian and Kathy Davies
 in loving memory of
 our beloved son †Paul†
 on his birthday*

- 29 Calmó la tempestad en susurro, *
y apaciguó las olas del mar.
 30 Luego se alegraron a causa de la calma, *
y los condujo al ansiado puerto.
 31 Que den gracias al Señor por su misericordia, *
y las maravillas que hace por sus hijos.
 32 Que lo exalten en la congregación del pueblo, *
y en el consejo de los ancianos lo alaben.

Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
 Jesucristo según San Marcos 4:35-41

Pueblo **¡Gloria ti Cristo Señor!**

Al anochecer de aquel mismo día, Jesús dijo a sus discípulos: —Vamos al otro lado del lago. Entonces dejaron a la gente y llevaron a Jesús en la barca en que ya estaba; y también otras barcas lo acompañaban. En esto se desató una tormenta, con un viento tan fuerte que las olas caían sobre la barca, de modo que se llenaba de agua. Pero Jesús se había dormido en la parte de atrás, apoyado sobre una almohada. Lo despertaron y le dijeron: —¡Maestro! ¿No te importa que nos estemos hundiendo? Jesús se levantó y dio una orden al viento, y dijo al mar: —¡Silencio! ¡Quédate quieto! El viento se calmó, y todo quedó completamente tranquilo. Después dijo Jesús a los discípulos: —Por qué están asustados? ¿Todavía no tienen fe? Ellos se llenaron de miedo, y se preguntaban unos a otros: —¿Quién será éste, que hasta el viento y el mar lo obedecen?

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo **Te alabamos Cristo Señor.**

El Sermón *Diacona Debra Vela*

Oración de los Fieles *Fórmula III LOC pg. 309*
Ver Boletín *Lector: Jovanny Mayorga*



*El Pan y el Vino se ofrecen para la
 Mayor Gloria de Dios
 de parte de Brian y Kathy Davies
 para la memoria amorosa de
 nuestro amado hijo †Paul†
 en su cumpleaños*

Offertory*Prelude*

Cesar Franck

Himno de Ofertorio*Tú has Venido a la Orilla***Communion***Miserere*

William Byrd

Himno de Comunion*Somos uno es Espíritu***Recessional***We Christian People*

J. S. Bach

Himno de Despedida*Toccata in F Major***Sunday Ministers ~ 6/20/2021****Ministerios Dominicales ~ 6/20/2021****Acolyte**

Daniel Pearson, III

Acólito

Jorge Mejia

DOK Prayers

Dee Anna Villalobos

Oración Hijas del Rey

Guelda Gutierrez

UshersAlan Selway
Kathy Davies**Ujieres**Benito & Liliana Perez
Pedro Sr. & Concepcion Olivarez**Attendance & Offering Counters**

Alan Selway Riley Willson

Contadores de Asistencia & Ofrenda

Mauricio Lopez Francisco Vidal

Altar Guild

Benjamin Bledsoe Cheri Andreasen

Gremio del Altar

Maricela Gallegos Delfina Castillo Dolores Rojas

Instrumentalist

Lee Lattimore, Flute

Instrumentalista**Vestry Person of the Day** John Cathey**Persona Vestry del Día**

Maria Olivarez

Our Prayer List ~ Nuestra Lista de Oración***Please pray for ~ Por favor, ore por:***

Pat Crenshaw

Cat Crandell

Paula Craig

Frankie Rodríguez & Family

Diane Stanton

Nancy Hetherington

Leif Schmidt

Jose Antonio Gutierrez

Oscar Tallez

Kevin Castillo

Stella Sabogal

Sebastián Salgado

Evelin Ortiz

Jeni Elizabeth Mejia

Joe Cipriano

Ben Cipriano

David

CJ Allen

Jim Crandell

Keith & Ron Woodcock

Elsa

María Helena

Daniel Lewis

Magdalena Cardona

Sirlay

Eunice Jaramillo

Julissa Jaramillo

Kilie, Stephen, Cadence, Julie

Rodrigo

Linda Selestino

Ofelia Villalobos

Diego Salgado

Patrick

Eleanore Stephenson

María Isabel, Rosa, Vanessa, Rosalinda

Nicole, Julaine, Nicholas, Madison Jain, Joshua, Karina, Nicole Naomi, Charity, Sean, Rylee, Emily, Austin Alexander, Lily Grace, Joseph, Carissa, Grayson, Grantley, Graham, & Allyson

Our Clergy, Staff, Vestry, and all families of Christ Church Dallas

All families in the Episcopal Diocese of Dallas

All infected with or affected by COVID-19 and their family

Rest of the soul of †Daniel†; & consolation for Kathy & family***Rest of the soul of*** †Cristian Arango†; & consolation for his family***Rest of the soul of*** †Alirio Lopez†; & consolation for his family***Rest of the soul of*** †Olinda Benitez†; & consolation for Mercedes & family